

HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH	HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH
Verkaufsbedingungen	Terms and conditions of sale
§ 1 ALLGEMEINES	Sec 1 GENERAL
1.1 Die nachfolgenden Verkaufsbedingungen (nachfolgend „ Verkaufsbedingungen “) gelten ausschließlich für den Verkauf von Produkten, Ausrüstung und dazugehörigen Teilen („ Equipment “) durch HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH („ HDID “). Sie gelten nur gegenüber Unternehmern gemäß § 14 Abs. 1 BGB und juristische Personen des öffentlichen Rechts sowie öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Abs. 1 BGB (nachfolgend „ Käufer “). Unternehmer ist in diesem Sinne eine natürliche oder juristische Person oder eine rechtsfähige Personengesellschaft, die bei Abschluss eines Rechtsgeschäfts in Ausübung ihrer gewerblichen oder selbstständigen beruflichen Tätigkeit handelt.	1.1 The Terms and Conditions of Sale outlined herein (hereinafter referred to as the “ T&C “) shall apply exclusively to the sales of products, equipment and parts relating thereto (hereinafter referred to as the “ Equipment “) by HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH (hereinafter referred to as “ HDID “). They only apply to entrepreneurs pursuant to sec. 14 para. 1 of the German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch, BGB</i>) and legal entities under public law as well as special funds under public law within the meaning of sec. 310 para. 1 BGB (hereinafter referred to as the “ Purchaser “). An entrepreneur within the meaning of this section is a natural or legal person or a partnership having legal capacity who or which, when entering into a legal transaction, acts in exercise of his/her/its commercial or self-employed business.
1.2 Diese Verkaufsbedingungen gelten auch für alle künftigen Geschäfte mit dem Käufer. Dies gilt auch dann, wenn sie nicht nochmals ausdrücklich vereinbart werden. Entgegenstehende oder von den Verkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des Käufers werden nicht anerkannt, es sei denn, HDID stimmt ausdrücklich schriftlich ihrer Geltung zu. Die Verkaufsbedingungen gelten auch dann, wenn HDID in Kenntnis entgegenstehender oder von diesen Verkaufsbedingungen abweichender Bedingungen des Käufers die Lieferung an den Käufer vorbehaltlos durchführt.	1.2 These T&C shall also apply to all future business transactions with the Purchaser. This shall also apply even if the T&C are not expressly agreed upon again. Terms and conditions of the Purchaser that are contrary to or deviate from these T&C shall not be deemed accepted unless HDID expressly consents to their validity in writing. These T&C shall also apply if HDID performs the delivery vis-à-vis the Purchaser without reservation in full awareness of contradictory or deviating terms and conditions of the Purchaser.
1.3 In den zwischen HDID und dem Käufer abgeschlossenen Verträgen sind alle getroffenen Vereinbarungen über Käufe schriftlich niedergelegt. Abweichende Vereinbarungen, die zwischen HDID und dem Käufer getroffen werden, sind in dem betreffenden Vertrag und etwaigen Zusatzvereinbarungen in Textform niederzulegen.	1.3 Any and all agreements regarding purchases are documented in writing in the contracts concluded between HDID and the Purchaser. Deviating agreements concluded between HDID and the Purchaser shall be stipulated in text form in the relevant contract and any supplementary agreements.
§ 2 VERTRAGSSCHLUSS	Sec 2 CONCLUSION OF CONTRACTS
2.1 Sämtliche Angebote von HDID sind unverbindlich und freibleibend. Der Käufer hat 14 Tage Zeit, Angebote von HDID anzunehmen.	2.1 All offers of HDID are non-binding and subject to change (<i>freibleibend</i>). The Purchaser may accept HDID’s offers within 14 days.
2.2 Hat HDID dem Käufer einen Kostenvoranschlag unterbreitet, so stellt dieser kein Angebot dar. Der Käufer kann darauf basierend ein Angebot abgeben, welches HDID nach eigenem Ermessen	2.2 A cost estimate of HDID submitted to the Purchaser does not constitute an offer. The Purchaser can submit an offer on the basis of such cost estimate which HDID may

	innerhalb von 14 Tagen nach Zugang annehmen kann.		accept within 14 days from receipt at its discretion.
2.3	Mündliche Abreden werden mit dem Inhalt ihrer Bestätigung in Textform wirksam.	2.3	Oral agreements will become effective with the content of their confirmation in text form.
2.4	Die von HDID zur Verfügung gestellten und übergebenen Unterlagen und gemachten Angaben, wie Zeichnungen, Pläne, Gewichts- und Maßangaben, sind nur verbindlich, soweit HDID diese ausdrücklich in der Auftragsbestätigung als Vertragsbestandteil aufführt bzw. ausdrücklich auf diese in der Auftragsbestätigung Bezug nimmt.	2.4	The documents submitted and information provided by HDID, such as drawings, plans, weights and measurements, shall only be binding insofar as HDID expressly lists them in the order confirmation as an integral part of the contract and/or explicitly refers to them in the order confirmation.
§ 3	LIEFERBEDINGUNGEN, GEFAHRENÜBERGANG	Sec 3	TERMS OF DELIVERY, PASSING OF RISK
3.1	Sofern sich aus dem Vertrag nichts anderes ergibt, ist Lieferung EXW ab Werk von dem benanntem Warenlager von HDID (Incoterms 2020) vereinbart.	3.1	Unless otherwise stipulated in the contract, the parties agree upon a delivery ex works (EXW) at HDID's designated warehouse (Incoterms 2020).
3.2	HDID ist zu Teillieferungen berechtigt, sofern sie für den Käufer nicht unzumutbar sind.	3.2	HDID is entitled to partial deliveries as long as these are not unreasonable for the Purchaser.
3.3	Die von HDID angegebenen Lieferzeiten sind unverbindlich, es sei denn, dass HDID den genauen Liefer- oder Leistungstermin ausdrücklich schriftlich bestätigt.	3.3	Delivery periods indicated by HDID shall be non-binding unless HDID expressly confirms the exact date of delivery or performance in writing.
3.4	Die Liefer- oder Leistungszeit beginnt erst, wenn alle kaufmännischen und technischen Fragen zwischen den Parteien geklärt sind und setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der dem Käufer obliegenden Pflichten voraus.	3.4	The periods of delivery or performance shall only commence once the parties have clarified all commercial and technical issues and the timely and proper fulfilment of the Purchaser's obligations is a precondition for their commencement.
3.5	Die Einhaltung der Liefer- oder Leistungszeit steht unter dem Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung. Die Erfüllung des Vertrags durch HDID bzgl. derjenigen Lieferteile, die von staatlichen Exportvorschriften erfasst werden, steht unter dem Vorbehalt, dass die erforderlichen Genehmigungen erteilt werden.	3.5	Compliance with the periods of delivery or performance shall be subject to correct and timely delivery from suppliers. The fulfilment of the contract by HDID with respect to those parts of a delivery which are governed by national export regulations shall be subject to the granting of the required approvals.
3.6	HDID übernimmt keine Haftung für Verzögerungen, die von HDID nicht zu vertreten sind. HDID wird sich abzeichnende Verzögerungen innerhalb einer angemessenen Zeit mitteilen. Kommt HDID in Verzug und entsteht dem Käufer hieraus ein Schaden, richtet sich die Haftung nach § 8 .	3.6	HDID does not assume any liability for delays which HDID is not responsible for. HDID will report any foreseeable delays within a reasonable time. If HDID is in default (<i>Verzug</i>) and if the Purchaser consequently suffers damage, liability shall be subject to Sec 8 .
3.7	Wird der Transport oder die Abholung des Equipment durch den Käufer auf dessen Wunsch oder aufgrund seines Verschuldens verzögert, so lagert das Equipment bei HDID auf Kosten und Gefahr	3.7	If the transport or collection of goods by the Purchaser is delayed at its request or due to its own fault, HDID will store the goods at the expense and risk of the Purchaser. In such case, the risk shall pass to the

<p>des Käufers. Die Gefahr geht in diesem Fall vom Tage der Meldung der Liefer- bzw. Abnahmebereitschaft auf den Käufer über.</p> <p>3.8 Kommt der Käufer in Annahmeverzug oder verletzt er sonstige Mitwirkungspflichten, so ist HDID berechtigt, die bestehenden gesetzlichen Rechte auszuüben, insbesondere Ersatz der dadurch entstehenden Mehraufwendungen zu verlangen und nach Setzung und fruchtlosem Ablauf einer angemessenen Frist zur Abhilfe vom Vertrag zurückzutreten. HDID behält sich darüber hinaus das Recht vor, nach Setzung und fruchtlosem Ablauf einer angemessenen Frist zur Annahme der Lieferung oder Leistung anderweitig über die Ware zu verfügen und an den Käufer mit angemessener verlängerter Frist zu liefern oder zu leisten. Liegt ein Fall des Annahmeverzugs des Käufers vor, geht die Gefahr eines zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung des Equipment in dem Zeitpunkt auf den Käufer über, in dem dieser in Annahmeverzug gerät.</p>	<p>Purchaser as of the day of notification of readiness for dispatch or acceptance.</p> <p>3.8 If the Purchaser is in default of acceptance or violates other duties to cooperate, HDID is entitled to exercise the existing statutory rights, in particular to claim reimbursement of the additional expenses incurred as a result thereof and to withdraw from the contract after the setting and expiry of an appropriate deadline. Moreover, HDID reserves the right to otherwise dispose of the goods after the setting and expiry of an appropriate deadline for the acceptance of the delivery or performance and to make deliveries or provide services to the Purchaser within a reasonably prolonged deadline. If the Purchaser is in default of acceptance, the risk of accidental loss or deterioration of the goods passes to the Purchaser at the moment the default of acceptance starts.</p>
<p>§ 4 PREISE UND ZAHLUNG</p>	<p>Sec 4 PRICE AND PAYMENT</p>
<p>4.1 Es gelten die vereinbarten Nettopreise, d.h. ohne gesetzliche Umsatzsteuer, Verpackung und Versand sowie Zölle und Abgaben und sonstige Steuern EXW (Incoterms 2020) von dem benanntem Warenlager von HDID . Die Preise sind in Euro zu bezahlen, sofern nicht anderweitig vereinbart.</p>	<p>4.1 The agreed net prices apply i.e. without statutory VAT, packaging and shipping costs as well as customs duties and charges and other taxes, EXW (Incoterms 2020) HDID's designated warehouse. Prices are payable in euros unless otherwise agreed</p>
<p>4.2 Wurde ein anderer Incoterm als EXW (Incoterms 2020) vereinbart, wird auf den Preis des Equipments ein entsprechender Aufschlag zur Deckung der zusätzlichen Kosten erhoben. Diese Mehrkosten werden in der Rechnung an den Käufer ausgewiesen.</p>	<p>4.2 If an Incoterm other than EXW (Incoterms 2020) is agreed, a further incremental charge shall be added to the Equipment price to cover the extra cost. Any such extra costs shall be reflected in the invoice sent to the Purchaser.</p>
<p>4.3 HDID wird die Preise entsprechend anpassen, wenn zwischen Vertragsschluss und Lieferung unvorhersehbare wesentliche Kostenerhöhungen oder -senkungen hinsichtlich preisrelevanter Bestandteile eintreten, die HDID nicht zu vertreten hat und die Bestandteil der ursprünglichen Preiskalkulation waren. Solche wesentlichen Kostenerhöhungen oder -senkungen können insbesondere auf neu erhobenen Gebühren, zusätzlichen oder geänderten Abgaben oder Steuern, Änderungen der gesetzlichen Bestimmungen, Änderungen der Material- oder Herstellungskosten, insbesondere der Energiekosten, Transport-/Frachtkosten einschließlich Zöllen, Ein- und Ausfuhrgebühren sowie Änderungen infolge von Wechselkursschwankungen</p>	<p>4.3 HDID shall amend the prices accordingly if unforeseeable significant cost increases or decreases regarding price relevant components occur between contract conclusion and delivery for which HDID is not responsible and if these price relevant components formed part of the original price calculation. Such significant cost increases or decreases may in particular be based on newly charged fees, additional or changed charges or taxes, changes of legal requirements, changes in material or production costs, in particular energy costs, transportation/freight costs, including customs duties, import and export fees as well as changes as a result of exchange rate fluctuations. The product price shall be adjusted in relation to the price change of the price relevant component according to</p>

	beruhen. Der Preis wird in Abhängigkeit von der Preisänderung der preisrelevanten Komponente entsprechend dem jeweiligen Bezugspunkt und dem Anteil der preisrelevanten Komponente am Endprodukt angepasst.		the relevant reference point and the proportion of the price relevant component of the end product.
4.4	Kommt der Käufer mit seiner Pflicht zur Zahlung in Verzug, so ist HDID berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von neun Prozent p.a. über dem Basiszinssatz zu fordern. Das Recht zur Geltendmachung eines höheren Schadens bleibt hiervon unberührt. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Regelungen.	4.4	In the event the Purchaser is in default with its payment obligation, HDID is entitled to charge default interest in the amount of nine percentage points p.a. above the basic interest rate. The right to assert further damage shall remain unaffected. In all other respects, the statutory provisions shall apply.
4.5	Ist eine Ratenzahlung vereinbart, so werden bei Verzug mit der Zahlung einer Rate alle anderen aus dem Vertrag geschuldeten Beträge sofort fällig.	4.5	If payment is agreed to be made by instalments, in the event of default in payment of any one instalment, all other sums payable under the Contract shall become immediately due.
4.6	Der Käufer ist zur Aufrechnung oder Zurückbehaltung nur berechtigt, wenn sein Gegenanspruch rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder von HDID anerkannt ist.	4.6	The Purchaser is only entitled to a set-off or retention if its counterclaim has been established with final legal effect, is undisputed or acknowledged by HDID.
§ 5	MITWIRKUNGSPFLICHTEN DES KÄUFERS	Sec 5	PURCHASER'S DUTIES TO CO-OPERATE
5.1	Der Käufer unterstützt HDID bei der Realisierung des Equipments soweit ihm dies möglich und zumutbar ist. Dazu gehört insbesondere, dass der Käufer HDID selbständig, jedenfalls aber auf Nachfrage, alle für die Realisierung des Equipment notwendigen Informationen, Unterlagen und/oder Daten, insbesondere Fertigungsteile und -komponenten, Unterlagen, Software und/oder Daten (nachfolgend „ Material “) zur Verfügung stellt.	5.1	The Purchaser shall support HDID in the realisation of the Equipment to the extent this is possible and acceptable for the Purchaser. This in particular includes that the Purchaser provides to HDID at its own initiative, however, in any case upon request, any and all information, documents and/or data, in particular manufacturing parts and components, documents, software and/or data (“ Material ”) required for the realisation of the Equipment.
5.2	Soweit der Käufer HDID Material überlässt, versichert er, dass er zur Übergabe und Verwendung dieses Materials berechtigt ist und dadurch insbesondere keine geistigen Eigentumsrechte Dritter durch dessen Verwendung durch HDID verletzt werden.	5.2	To the extent the Purchaser provides Material to HDID, the Purchaser assures that it is entitled to hand over or use such Material and that, in doing so, in particular no third-party intellectual property rights are infringed by HDID's use of the Material.
5.3	Stellt der Käufer Material elektronisch zur Verfügung, so hat dies in technisch einwandfreiem Zustand, insbesondere frei von Viren, Trojanern, Malware oder sonstiger Schadsoftware zu sein.	5.3	If Material is provided by the Purchaser electronically, it must be in a technically flawless condition, ie in particular free from viruses, Trojan horses, malware or other malicious codes.
5.4	Wird für die Realisierung des Equipment benötigtes Material nicht in einer für den Vertragszweck geeigneten, insbesondere nicht in einer gängigen Form (zB branchenübliche Dateiformate) zur Verfügung gestellt, kann HDID die hierdurch verursachten Mehraufwände in angemessener Höhe erstattet verlangen.	5.4	If the Material required for the realisation of the Equipment is not provided in an adequate, in particular, not in a common form (eg file formats customary in the industry), HDID may request reimbursement of the additional expenditure incurred as a result of this in an appropriate amount.

<p>5.5 HDID haftet nicht, soweit Mängel oder Unzulänglichkeiten des Equipment oder die Beeinträchtigung der Verwendung des Equipment auf fehlerhaftem oder anderweitig unzureichendem Material des Käufers beruhen und HDID dies nicht zu vertreten hat.</p>	<p>5.5 HDID shall not be liable to the extent defects or deficiencies of the Equipment or the impairment of the use of the Equipment are based on defective or otherwise insufficient Material of the Purchaser and HDID is not responsible for this.</p>
<p>§ 6 EIGENTUMSVORBEHALT</p>	<p>Sec 6 RETENTION OF TITLE</p>
<p>6.1 HDID behält sich das Eigentum an dem gelieferten Equipment bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen, die im Zeitpunkt des Vertragsschlusses gegen den Käufer aus der Geschäftsbeziehungen bestehen, vor. Dies gilt auch für künftige Forderungen, die HDID aus der laufenden Geschäftsbeziehung mit dem Käufer erwirbt.</p>	<p>6.1 HDID reserves title to the delivered Equipment until all claims owed by the Purchaser under the business relationship at the time the contract is concluded have been fulfilled. This shall also apply to any future claims that HDID acquires from the ongoing business relationship with the Purchaser.</p>
<p>6.2 Der Käufer hat das Equipment, das unter Eigentumsvorbehalt geliefert wurde, pfleglich zu behandeln und diese auf seine Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden ausreichend zum Neuwert zu versichern. Wartungs- und Inspektionsarbeiten, die ggf. erforderlich werden, sind vom Käufer auf eigene Kosten rechtzeitig durchzuführen.</p>	<p>6.2 The Purchaser shall treat the Equipment delivered under retention of title with due care and appropriately insure the same at their original value at its own cost against damage caused by fire, water and theft. Maintenance and inspection work that may become necessary shall be carried out by the Purchaser at its own expense in due time.</p>
<p>6.3 Bei schuldhaft vertragswidrigem Verhalten des Käufers, insbesondere bei Zahlungsverzug, ist HDID berechtigt, das Equipment zurückzunehmen. In der Zurücknahme des Equipments liegt kein Rücktritt vom Vertrag, es sei denn, HDID hätte dies ausdrücklich schriftlich erklärt.</p>	<p>6.3 In case the Purchaser culpably violates the contract, in particular in the event of a default in payment, HDID is entitled to take back the Equipment. Taking back the Equipment does not constitute a withdrawal from the contract unless HDID explicitly declared a withdrawal in writing.</p>
<p>6.4 Der Käufer darf das Equipment vor Eigentumsübergang weder verpfänden noch zur Sicherung übereignen und hat es gut sichtbar als im Eigentum von HDID stehend zu kennzeichnen.</p>	<p>6.4 The Purchaser is not entitled to pledge the Equipment or assign them before the transfer of title and must label the Equipment conspicuously as HDID's property.</p>
<p>6.5 Der Käufer ist berechtigt, das Equipment im ordentlichen Geschäftsgang weiterzuverkaufen. Er tritt hiermit jedoch alle Forderungen in Höhe des Rechnungsendbetrags an HDID ab, die ihm aus der Weiterveräußerung des Equipments gegenüber seinen Abnehmern oder Dritten erwachsen, und zwar unabhängig davon, ob das Equipment ohne bzw. nach Weiterverarbeitung weiterverkauft worden ist. Zur Einziehung dieser Forderungen bleibt der Käufer auch nach der Abtretung ermächtigt. Das Recht von HDID, die jeweilige Forderung selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt. HDID verpflichtet sich jedoch, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Käufer seinen Zahlungspflichten aus den vereinnahmten Erlösen nachkommt, nicht in Zahlungsverzug gerät und keine wesentliche Verschlechterung seiner finanziellen Situation vorliegt. Ist dies der</p>	<p>6.5 The Purchaser is entitled to resell the Equipment in the course of ordinary business transactions. However, the Purchaser hereby assigns to HDID all claims in the amount of the total sum of the respective final invoice which it acquires against its buyers or third parties from reselling the Equipment; this shall apply regardless of whether the Equipment were sold without or after further processing. The Purchaser shall remain authorised to collect these claims even after the assignment. HDID's right to collect the claim itself shall remain unaffected hereby. HDID undertakes, however, not to collect the claims as long as the Purchaser meets its payment obligations arising from the received proceeds and is not in arrears with payments and as long as its financial situation does not significantly deteriorate. However, if this is the case, HDID is entitled to request that the Purchaser informs HDID</p>

	<p>Fall, kann HDID verlangen, dass der Käufer HDID die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt.</p>		<p>of the assigned claims and the respective debtors, provides any information required for the collection, hands over the corresponding documents and informs the debtors (third parties) of the assignment.</p>
6.6	<p>Eine Verarbeitung oder Umbildung des Equipments durch den Käufer wird stets für HDID vorgenommen. Wird das Equipment mit anderen, HDID nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwirbt HDID das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes des Equipments (Fakturaendbetrag) zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung. Für die durch Verarbeitung entstehende Sache gilt im Übrigen das gleiche wie für das unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Equipment.</p>	6.6	<p>Any processing or alteration of the Equipment by the Purchaser shall always be effected on behalf of HDID. If the Equipment is processed with other objects that do not belong to HDID, HDID shall acquire joint ownership of the new object in the value of the Equipment (final invoice amount) in proportion to the other processed objects at the time of the processing. The new object resulting from the processing shall be subject to the same provisions that are applicable to the Equipment delivered under retention of title.</p>
§ 7	GEWÄHRLEISTUNG	Sec 7	WARRANTY
7.1	<p>Der Käufer hat das Equipment nach Erhalt gemäß § 377 HGB unverzüglich zu untersuchen und offensichtliche Mängel HDID unverzüglich mitzuteilen. Dasselbe gilt für verdeckte Mängel ab dem Moment ihrer Entdeckung.</p>	7.1	<p>Pursuant to sec. 377 of the German Commercial Code (<i>Handelsgesetzbuch, HGB</i>), the Purchaser shall inspect the Equipment for obvious defects immediately upon receipt and inform HDID of any such defects immediately. The same shall apply to hidden defects from the moment they are discovered.</p>
7.2	<p>Grundlage der Mängelhaftung von HDID ist die vereinbarte Beschaffenheit.</p>	7.2	<p>The agreed quality is the basis of HDID's liability for defects.</p>
7.3	<p>Mängelansprüche des Käufers verjähren zwölf (12) Monate nach der Übergabe.</p>	7.3	<p>Warranty claims of the Purchaser become statute-barred twelve (12) months after the handover.</p>
7.4	<p>Bei Vorliegen von Mängeln ist die Gewährleistung, sofern sich nicht aus Ziffer 7.8 etwas anderes ergibt, auf das Recht auf Nacherfüllung beschränkt. In diesem Fall ist HDID nach Wahl von HDID zur Mängelbeseitigung oder Ersatzlieferung bzw. -leistung berechtigt. Das Recht des Käufers, zur Selbstvornahme ist ausgeschlossen, es sei denn, der Vertrag ist ein Werkvertrag.</p>	7.4	<p>In case of defects, the warranty shall be restricted to the right of subsequent performance unless stipulated otherwise in Sec. 7.8. In such case, HDID shall, at its choice, be entitled to the removal of defects or a replacement delivery or substitute performance. The Purchaser's right to remedy the defect itself shall be excluded unless the agreement constitutes an agreement for works and services (<i>Werkvertrag</i>).</p>
7.5	<p>Eine vom Käufer zu setzende Frist zur Nacherfüllung muss angemessen sein und hat schriftlich zu erfolgen. Die Nacherfüllung gilt erst dann als fehlgeschlagen, wenn drei Versuche erfolglos geblieben sind. HDID kann die Nacherfüllung verweigern, wenn diese nur mit unverhältnismäßigen Kosten möglich ist.</p>	7.5	<p>The Purchaser shall stipulate a deadline for the subsequent performance which must be reasonable and submitted in text form. Subsequent performance shall only be deemed failed after three attempts remained unsuccessful. HDID may refuse subsequent performance if the same is only possible at disproportionate costs.</p>
7.6	<p>Rücksendungen zum Zwecke der Nacherfüllung dürfen nur mit Zustimmung von HDID in Textform erfolgen. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der</p>	7.6	<p>Return deliveries for the purpose of subsequent performance may only be effected upon HDID's consent in text form. The risk of accidental loss and accidental</p>

	<p>zufälligen Verschlechterung geht erst mit der Übergabe des Equipments an HDID am Geschäftssitz von HDID auf HDID über. Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport- und Materialkosten, trägt HDID, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Stellt sich jedoch ein Mangelbeseitigungsverlangen des Käufers als unberechtigt heraus, kann HDID die hieraus entstandenen Kosten vom Käufer ersetzt verlangen.</p>		<p>deterioration shall not pass to HDID until the Equipment is handed over to HDID at its place of business. Any expenses for the inspection and subsequent performance, in particular the costs of transport and materials shall be borne by HDID if a defect actually exists. If, however, a request by the Purchaser to remedy a defect proves unwarranted, HDID may claim from the Purchaser compensation for the costs incurred in this context.</p>
7.7	<p>Im Falle der Ersatzlieferung zum Zwecke der Nacherfüllung, hat der Käufer die gelieferte Sache zurückzugewähren.</p>	7.7	<p>In case of replacement deliveries for the purpose of subsequent performance, the Purchaser shall return the delivered item.</p>
7.8	<p>Ist HDID zur Nacherfüllung nicht bereit oder nicht in der Lage, insbesondere verzögert sich diese über angemessene Fristen hinaus aus Gründen, die HDID zu vertreten hat, oder schlägt in sonstiger Weise die Nacherfüllung fehl, ist der Käufer im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften zum Rücktritt berechtigt. Dies gilt nicht bei unerheblichen Mängeln. Ein solcher unerheblicher Mangel liegt dann vor, wenn der Mängelbeseitigungsaufwand einen Betrag von fünf Prozent des Auftragswerts nicht überschreitet. In diesem Fall steht dem Käufer nur ein Recht zur Minderung des Vertragspreises zu. Schadensersatzansprüche richten sich nach § 8.</p>	7.8	<p>In the event that HDID is not willing or able to provide subsequent performance, in particular if the same is delayed beyond reasonable periods for reasons for which HDID is responsible or if the subsequent performance fails for other reasons, the Purchaser is entitled to withdraw from the contract in accordance with the statutory provisions. This shall not apply to insignificant defects. Such an insignificant defect is given if the effort to remove the defect does not exceed an amount of five percent of the order value. In such case, the Purchaser is only entitled to a reduction of the contractual price. Claims for damages shall be subject to Sec 8.</p>
7.9	<p>Im Falle von Veränderungen am Equipment, die der Käufer ohne vorherige Zustimmung von HDID selbst vornimmt oder durch Dritte vornehmen lässt, erlischt die Gewährleistung, es sei denn, der Käufer weist nach, dass zwischen der vorgenommenen Änderung und dem eingetretenen Mangel keine Kausalität besteht. Gleiches gilt für Mängel, die auf eine Spezifikation des Käufers zurückgehen.</p>	7.9	<p>In the event of changes to the Equipment which the Purchaser carries out or has carried out by third parties without HDID's prior consent, the warranty shall cease to exist unless the Purchaser proves that there is no causal relationship between the change and the defect. The same shall apply to defects resulting from a specification of the Purchaser.</p>
7.10	<p>Darüber hinaus bestehen keine Gewährleistungsansprüche für Mängel, welche durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Inbetriebsetzung, natürliche Abnutzung, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, übermäßige Beanspruchung und nicht ordnungsgemäße Wartung des Equipments sowie durch Änderungen am Equipment durch den Käufer oder in dessen Auftrag durch Dritte ohne ausdrückliches Einverständnis von HDID entstanden sind.</p>	7.10	<p>There shall be no additional warranty claims for defects which occurred due to inappropriate or incorrect use, faulty start-up, usual wear and tear, faulty or negligent treatment, excessive use and improper maintenance of the Equipment as well as due to changes to the Equipment by the Purchaser or on its behalf by third parties without HDID's express consent.</p>
§ 8	HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG	Sec 8	LIMITATION OF LIABILITY
8.1	<p>HDID haftet unbeschränkt für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. Für einfache Fahrlässigkeit haftet HDID nur und begrenzt auf den vertragstypisch vorhersehbaren</p>	8.1	<p>HDID shall be liable without limitation for intent and gross negligence. With regard to slight negligence, the liability of HDID shall be limited and restricted to the foreseeable</p>

	<p>Schaden, sofern eine Pflicht verletzt wird, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Käufer regelmäßig vertrauen darf (Kardinalpflicht).</p>	<p>8.2 Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen bzw. -ausschlüsse gelten nicht bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, für Ansprüche aus der Übernahme einer Garantie, für Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz und bei Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit.</p>	<p>8.2 The foregoing liability limitations or exclusions shall not apply to claims resulting from fraudulent concealment of a defect, acceptance of a guarantee and claims pursuant to the German Product Liability Act (<i>Produkthaftungsgesetz, ProdHaftG</i>) and to damage arising from injuries to life, body or health.</p>
<p>8.3</p>	<p>8.3</p>	<p>Soweit die Haftung von HDID ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung der Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Angestellten, Vertreter und Erfüllungsgehilfen von HDID.</p>	<p>Insofar as HDID's liability is excluded or limited, such exclusion or limitation shall also apply to the personal liability of its employees, workers, representatives and vicarious agents.</p>
<p>§ 9</p>	<p>Sec 9</p>	<p>COMPLIANCE</p>	<p>COMPLIANCE</p>
<p>Der Käufer ist verpflichtet, alle geltenden Gesetze und Vorschriften einzuhalten, einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Gesetze und Vorschriften zur Bekämpfung von Korruption, Geldwäsche, Terrorismus, Exportkontrolle, Wirtschaftssanktionen und Boykott, die auf den Käufer oder seine Leistungen anwendbar sind, sowie Verwaltungsvorschriften. Der Käufer wird das Equipment weder direkt noch indirekt an Personen oder Gebiete verkaufen, weiterverkaufen, exportieren, reexportieren, vertreiben, übertragen oder veräußern, die nach den geltenden Exportkontroll- oder Sanktionsgesetzen verboten sind, noch wird er dies einem seiner Abnehmer erlauben.</p>	<p>Purchaser shall comply with all applicable laws and regulations including but not limited to anti-corruption, anti-money laundering, anti-terrorism, export control, economic sanction and anti-boycott laws, regulations and administrative requirements applicable to Purchaser or its services. Purchaser will not, nor shall it permit any of its sub-purchaser to, sell, resell, export, re-export, distribute, transfer, or dispose of the Equipment either directly or indirectly to persons or territories prohibited by the applicable export control or sanctions laws.</p>		
<p>§ 10</p>	<p>Sec 10</p>	<p>ELEKTRONISCHE AUFTRAGSERFASSUNG</p>	<p>ELECTRONIC ORDER ENTRY</p>
<p>Sofern der Vertrag über das elektronische Auftragserfassungssystem (das „System“) von HDID geschlossen wird, ist es ggf. erforderlich, dass der Käufer zur Nutzung des Systems ein Benutzerpasswort bzw. mehrere Benutzerpasswörter erstellt und/oder anderweitige Schutzmaßnahmen ergreift. Der Käufer ist verpflichtet, sein Benutzerpasswort und etwaige Schutzmaßnahmen geheim zu halten und nicht an Personen weiterzugeben, die nicht zum Zugriff auf das System berechtigt sind. Der Käufer haftet gegenüber HDID für sämtliche unberechtigten Zugriffe auf das System oder jedwede unberechtigte Nutzung des Systems.</p>	<p>In the event that the contract is made through HDID's electronic order entry system (the "System"), the use of the System may require the Purchaser to set up user password(s) and/or other security protection measures. The Purchaser agrees to keep secret its user password and such protection measures (if any) and not to disclose the same to anyone not authorized to access the System. The Purchaser shall be liable to HDID for any unauthorized access to or use of the System.</p>		
<p>§ 11</p>	<p>Sec 11</p>	<p>VERTRAULICHKEIT</p>	<p>CONFIDENTIALITY</p>

<p>11.1 „Vertrauliche Informationen“ meint die Bestimmungen des Vertrags sowie sämtliche geschäftsbezogenen Informationen, die HDID dem Käufer gegenüber offenlegt, unabhängig davon in welcher Form (schriftlich, elektronisch, mündlich oder anderweitig), insbesondere Geschäfts-, Marketing-, technische, wissenschaftliche oder Finanzinformationen, Spezifikationen, Entwürfe, Pläne, Zeichnungen, Software, Prototypen oder Verarbeitungstechniken von HDID.</p>	<p>11.1 “Confidential Information” shall mean the provisions of the contract as well as any business-related information disclosed to the Purchaser regardless of its form (written, electronic, oral or otherwise), in particular business, marketing, technical, scientific, financial information, specifications, drafts, plans, drawings, software, prototypes or processing technologies of HDID.</p>
<p>11.2 Der Käufer verpflichtet sich, während der Vertragslaufzeit als auch für einen Zeitraum von fünf Jahren nach Beendigung der Geschäftsbeziehung sämtliche Vertrauliche Informationen streng geheim zu halten, diese Informationen weder preis zu geben noch sie für andere Zwecke als den Vertrag zu nutzen. Dies gilt gegenüber sämtlichen Dritten, sofern die Offenlegung nicht zur Erfüllung der Pflichten aus diesem Vertrag erforderlich ist, oder wenn die Informationen vom Käufer offengelegt werden müssen, um geltende Gesetze oder Regierungsaufgaben einzuhalten, wobei der Käufer HDID vorab schriftlich über solche Offenlegungen informieren und angemessene und rechtmäßige Maßnahmen treffen muss, um die jeweilige Offenlegung zu vermeiden und/oder deren Umfang zu minimieren.</p>	<p>11.2 The Purchaser undertakes to keep any and all Confidential Information strictly confidential and to neither disclose such information nor to use it for other purposes than the contract during the term of the contract and for a period of five years after the termination of the business relationship. This shall apply in relation to any and all third parties if the disclosure is not required to fulfil the duties under this contract or if such information is to be disclosed by the Purchaser to comply with applicable laws or governmental regulations, provided that the Purchaser submits prior written notice of such disclosure to HDID and takes reasonable and lawful actions to avoid and/or minimize the extent of such disclosure.</p>
<p>11.3 Zu den Vertraulichen Informationen zählen keine Informationen, die:</p> <p>11.3.1 ohne Zutun des Käufers allgemein bekannt oder öffentlich zugänglich waren oder wurden;</p> <p>11.3.2 sich schon vor Erhalt der Informationen von HDID im Besitz des Käufers befanden;</p> <p>11.3.3 rechtmäßig von einem Dritten erlangt wurden, der das Recht hatte, diese Informationen preiszugeben; oder</p> <p>11.3.4 vom Käufer ohne Zugang zu den Vertraulichen Informationen von HDID unabhängig entwickelt wurden.</p>	<p>11.3 Confidential Information shall not include any information which:</p> <p>11.3.1 was or has become generally known or publicly accessible without any action of the Purchaser;</p> <p>11.3.2 was already in the Purchaser's possession prior to the receipt of the information from HDID;</p> <p>11.3.3 was lawfully obtained from a third party which was entitled to disclose such information; or</p> <p>11.3.4 was independently developed by the Purchaser without access to HDID's Confidential Information.</p>
<p>§ 12 ABTRETUNG</p> <p>Abgesehen von etwaigen Zahlungsansprüchen darf keine Partei einzelne Rechte aus diesem Vertrag abtreten oder den gesamten Vertrag ohne vorherige Zustimmung der jeweils anderen Partei in Textform auf Dritte übertragen.</p>	<p>Sec 12 ASSIGNMENT</p> <p>Except for any payment claims, neither party may assign individual rights under the contract or transfer the entire contract to third parties without the prior consent in text form of the other party. Such consent may</p>

<p>Diese Zustimmung darf von den Parteien nicht unbillig verweigert werden.</p>	<p>not to be unreasonably withheld by either party.</p>
<p>§ 13 GELTENDES RECHT UND GERICHTSSTAND</p>	<p>Sec 13 GOVERNING LAW AND JURISDICTION</p>
<p>13.1 Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland, unter ausdrücklichem Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (Wiener Übereinkommen von 1980).</p>	<p>13.1 This contract shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany with the express exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna Convention of 1980).</p>
<p>13.2 Die Beilegung von Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder im Hinblick auf dessen Gültigkeit erfolgt in Übereinstimmung mit der Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (DIS); ein Rückgriff auf ordentliche Gerichte ist nicht möglich. Das Schiedsgericht hat aus drei Schiedsrichtern zu bestehen. Ort des schiedsrichterlichen Verfahrens ist Frankfurt am Main. Verfahrenssprache im Schiedsgerichtsverfahren ist Englisch.</p>	<p>13.2 All disputes arising out of or in connection with this contract or its validity shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the German Arbitration Institute (DIS) without recourse to the ordinary courts of law. The arbitral tribunal shall be comprised of three members. The seat of the arbitration is Frankfurt am Main, Germany. The language of the arbitration shall be English.</p>
<p>§ 14 SPRACHE</p> <p>Diese Verkaufsbedingungen sind in deutscher und englischer Sprache abgefasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der englischen und der deutschen Fassung hat die deutsche Fassung Vorrang.</p>	<p>Sec 14 LANGUAGE</p> <p>These T&C are in English and German. In case of discrepancies between the English and the German version, the German version shall always prevail.</p>